Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 10 (1982)
Heft: 3

Artikel: La kotze dou pate
Autor: Brodard, Aloys
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-240441

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

AVOUE LE FRIBORDE DE NYON

Le "Pekoji" groupe patouéjan dè ka galéja vela dè ruvè dou Léman, ché chon rétrova lou dechandre dodze dou mè dè juin pò lo chayète dè l'annoye, din on car dè luxe dè la Méjon Rochat. In pachin pèr Aigle chè chon arrêtho pò lè "novarê" où galé velodzo Dè Diablerets à 1200 m. dè hautia, mò que lou haut dou mimo nom y monté à 3200 m. Du inque, in pachin pè le col dou Jaun, nò chin déchindu chu Tzèrmey pò remontà à Créju, yo on bon goutô dè tzambêtâ nò j'attindè dza où Viyou Tsalè. Au retour fayé charêtta à Bullo; quotiéjon volan révère dè parins où dè jémi.
Nà bouna marinda frède nò j'attindè encora à Epalinges, inque achebin irè dèchrà et promatère. Nò chin rintra à Nyon fermo dzoya dè cheti bi tao, que nò fayè tzantà et youtzéï.

Lou gratta papè : Robert Perrotti

LA KOTZE DOU PATE

On vi pèrto, pê lè rotsè, vèrdèyi lè botsalè,
On ou pèrto din lè j'adzè, trantolà lè j'ojalè.

C'est ce qu'à écrit Etienne Fragnière dans sa mémorable Poya. L'adze, la grande haie vive et haute, composée surtout de noisetiers ou d'autres essences, qui séparait autrefois les prés. Hélas, lè j'adzè ont disparu, on les a arrachées, au grand dam des oiseaux, des écureuils, des multiples bestioles dont c'était l'asile, pour le malheur des noisettes et des enfants, et de la beauté du paysage.

"Dou lon di j'adzè di fèmalè butsilivan, dutin ke lè j'omo portâvan le grô hyindrê dè butsilyè" (Joseph Yerly, la Filye a Juda).

Ces haies vives sont encore très nombreuses en France, dans le Bocage, région qui s'étend sur la Normandie, la Bretagne. Ces haies vives, di vretâbyè j'adzè, sont si denses qu'elles opposèrent un sérieux obstacle au blindés américains lors de l'avance de 1944. Ainsi lè j'adzè ont-elles donné un merveilleux exemple de résistance non violente .

Lè dzounètè vouêton pâ par dèchu lè j'adzè ma per dèchu lè chê. La Chê, c'est la clôture faite de pieux et de fil de fer. Autrefois, la chê était faite de perches ou de lattes refendues comme on en voyait beaucoup en montagne et comme elles apparaissent sur les vieilles gravures (la chê a j'èthàvè) "Dzâtyè irè apoyi kontre la châ a j'athàvè (Dzâtyè le yô). Le bâ l'a frèjâ la chê, lè bîthè l'an pachâ la chê.

La chê, c'est aussi une haie ordinaire de buissons d'aubépine ou de charmille, par exemple, pas très haute, qu'on trouvait autrefois fréquemment en bordure des routes, et qui nous fournissaient lè pre a bon Dyu. Lè dou j.omo chè dèvejévan par dèch la chê.

Nopâ adverbe : invariable Se dit des choses non paires, non pareilles. Hou duvè botè chon nopâ : (ces deux souliers ne forment pas la paire, ne vont pas ensemble).
Hou gan chon nopâ : ces gants sont dépareillés.

nopâ, nopâye, adjectif, variable : se dit des choses hors de pair, exceptionnelles, dont on ne trouverait pas la paire, l'égal, l'équivalent.
Nouthron préjidan l'è on omo nopâ : notre président est un homme distingué, ha fèmala lè n'a dzin nopâye : cette femme est une personne distinguée.
Din lè komichyon di j'èkoulè vous chédè ke l'y a tyè di dzin dè choârta, di dzin nopâ, l'y a pâ pyathe po lè chârin. Dans les commissions scolaires vous savez qu'il n'y a que des gens triés, des gens distingués, il n'y a pas place pour les ignorants ! (Tobi di j'èlyudzo).

Aloys Brodard